

# Thông tin về Lệnh Kiểm Chế

## MỤC LỤC

<b>Bạo Hành Trong Gia Đình là gì?</b>	<b>1</b>
<b>Lệnh Kiểm Chế là gì ?</b>	<b>1</b>
<b>Làm thế nào để xin một Lệnh Kiểm Chế?</b>	<b>2</b>
<b>Ra hầu tòa</b>	<b>2</b>
<b>Điều gì sẽ xảy ra khi quý vị đến tòa?</b>	<b>3</b>
<b>Điều gì sẽ xảy ra ở tòa?</b>	<b>3</b>
<b>Điều gì sẽ xảy ra khi một Lệnh Kiểm Chế được ban bố?</b>	<b>4</b>
<b>Tiếp đến là điều gì sẽ xảy ra?</b>	<b>5</b>
<b>Điều gì sẽ xảy ra nếu người kia không chấp hành Lệnh Kiểm Chế?</b>	<b>5</b>
<b>Còn Lệnh của Tòa Án Gia Đình là gì?</b>	<b>6</b>
<b>Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi cần thay đổi Lệnh Kiểm Chế?</b>	<b>6</b>
<b>Tìm sự trợ giúp ở đâu?</b>	<b>7</b>
<b>Tuyên bố không thừa nhận</b>	<b>8</b>

## ***Bạo Hành Trong Gia Đình là gì?***

**Bạo Hành Trong Gia Đình xảy ra trong mọi lãnh vực của cộng đồng chúng ta và xuyên qua tất cả các loại văn hóa. Bạo hành trong gia đình là sự lạm dụng quyền lực giữa con người trong những mối quan hệ mật thiết, hay sau khi ly thân, qua nhiều loại hành vi thô bạo khác nhau. Điều này có thể bao gồm bạo hành về thể lý và sinh lý, đối xử thô bạo bằng lời nói, đe dọa và dọa dẫm, đối xử thô bạo về tinh thần và xã hội, lên theo và lấy mất tài chánh. Tất cả những hành vi này là không thể chấp nhận được trong cộng đồng của chúng ta, và một số hành vi đó rõ ràng là trái với pháp luật.**

**Cảnh sát Nam Úc nhắm đến việc bảo vệ và gia tăng sự an toàn của các nạn nhân của việc bạo hành gia đình. Một lệnh kiểm chế có thể giúp quý vị và gia đình của quý vị. Cuốn sách mỏng này nói cho quý vị biết điều gì sẽ xảy ra nếu quý vị liên lạc với cảnh sát về việc xin cho có một lệnh kiểm chế. Chúng tôi hy vọng cuốn sách này sẽ trả lời các câu hỏi của quý vị, và giúp quý vị quyết định phải làm gì.**

## ***Lệnh Kiểm Chế là gì?***

Lệnh Kiểm Chế là một lệnh của tòa án nó cấm một người (bị cáo) đối xử với quý vị (nguyên cáo) bằng những hình thức mà có thể quấy nhiễu, đe dọa hay xỉ vả quý vị hoặc có thể là bạo hành. Người kia có thể phải theo lệnh không được làm nhiều điều khác nhau, chẳng hạn như không đến nhà của quý vị, không đến trường của con của quý vị, không được theo hay để ý theo dõi quý vị, hay không được gửi những lời nhắn tin cho quý vị. Lệnh Kiểm Chế được làm ra đặc biệt là cho quý vị và vì hoàn cảnh của quý vị.

Đối với người mà làm bất cứ điều gì mà lệnh kiểm chế nói rằng họ không được làm thì đó là sự vi phạm luật pháp. Điều này gọi là “vi phạm” lệnh của tòa. Quý vị nên cho cảnh sát biết nếu người đó làm bất cứ điều nào của những điều đó.

## ***Làm thế nào để xin một Lệnh Kiểm Chế?***

Đi đến cảnh sát thông thường là cách dễ dàng nhất để xin một lệnh kiểm chế.

Để giúp cho việc chuẩn bị. Quý vị hãy mang theo bất cứ bằng chứng hay chi tiết nào mà quý vị nghĩ là sẽ giúp hỗ trợ cho điều quý vị sẽ nói ra. Điều này có thể bao gồm:

- bất cứ ghi chú nào mà quý vị đã ghi lại về những gì mà người kia đã làm bao gồm các chi tiết như là những điều đó xảy ra khi nào và ở đâu.
- bất cứ hình ảnh gì hay bằng chứng hư hại nào khác mà người kia đã làm đối với tài sản của quý vị.
- bản sao của bất cứ Lệnh của Tòa Án Gia Đình nào mà áp dụng cho con của quý vị.

Quý vị nên nói cho cảnh sát biết nếu quý vị nghĩ rằng người kia có súng. Sở dĩ như vậy là vì nếu như lệnh kiểm chế được ban hành, tòa án cũng sẽ ra lệnh để súng bị lấy đi khỏi người kia (bị cáo) trong thời gian của lệnh kiểm chế. Quý vị sẽ làm một bản khai có tuyên thệ, gọi là tờ khai hữu thệ (affidavit). Tờ khai này nói đến câu chuyện về trường hợp của quý vị và nó hình thành nền tảng của đơn xin một lệnh kiểm chế của quý vị. Qua lời thề trong tờ khai hữu thệ (affidavit) quý vị nói với tòa án là mọi sự quý vị nói trong tờ khai hữu thệ là đúng sự thật. Mạn khai trong tờ khai hữu thệ (affidavit) là vi phạm luật pháp. Rồi tờ khai hữu thệ của quý vị sẽ được gửi cho Ban Tư Pháp Hình Sự của Cảnh Sát (the Police Criminal Justice Section) ở đó công tố viên cảnh sát sẽ xem xét coi có đủ lý lẽ để yêu cầu tòa ra một án lệnh kiểm chế cho quý vị hay không. Nếu có đủ lý lẽ, cảnh sát sẽ ra hầu tòa cho quý vị. Thông thường quý vị sẽ phải đi ra tòa, tuy nhiên cảnh sát sẽ nói thay cho quý vị.

Ở khu vực đô thị:

- Quý vị sẽ được nói cho biết khi nào quý vị phải ra tòa Sơ Thẩm (the Magistrates Court)

Ở miền quê:

- Ban Tư Pháp Hình Sự của Cảnh Sát sẽ liên lạc với quý vị nếu quý vị cần phải ra hầu tòa.

## ***Ra Hầu Tòa***

Phải bảo đảm là quý vị đến tòa đúng giờ như nhân viên cảnh sát đã cho quý vị biết. Nếu quý vị đến trễ hay không thể đến tòa được, hãy điện thoại cho cảnh sát hay tòa án trước và cho biết lý do.

Khi quý vị đến tòa, hãy hỏi nhân viên tại bàn thông tin về tòa nào để quý vị đi vào.

### **Điều gì sẽ xảy ra khi quý vị đến tòa?**

Nếu quý vị ra tòa thuộc vùng đô thị, một nhân viên cảnh sát sẽ gặp và nói chuyện với quý vị. Nếu quý vị ra tòa thuộc miền quê, công tố viên cảnh sát sẽ tiếp xúc với quý vị. Nếu quý vị chưa đọc và thề hứa tờ khai hữu thệ, họ sẽ sắp xếp cho quý vị để làm điều này trước một nhân viên cảnh sát được ủy quyền hay một Thẩm Phán Hòa Giải (Justice of the Peace). Hãy nhớ rằng thề hứa theo tờ khai hữu thệ mà có các chi tiết không đúng là một sự vi phạm luật pháp.

Vì tờ khai hữu thệ của quý vị sẽ được dùng làm bằng chứng trong tòa, quý vị có thể không phải đưa ra chứng cứ bằng lời nói trong tòa. Tuy nhiên, cho dù là quý vị có thể không phải đưa ra chứng cứ bằng lời, quý vị vẫn phải ở lại tòa.

Quý vị sẽ được yêu cầu để đợi ở phía bên ngoài tòa cho tới khi quan tòa sẵn sàng để nghe đơn xin của quý vị. Một nhân viên tòa án sẽ gọi quý vị vào đúng lúc.

### **Điều gì sẽ xảy ra ở tòa?**

**Người mà quý vị đã làm đơn để xin có một lệnh kiểm chế ngăn cản họ sẽ không hiện diện trong tòa vì đơn xin của quý vị.** Nếu họ có mặt ở đó vì lý do gì khác và quý vị không cảm thấy an toàn, quý vị hãy nói cho một nhân viên cảnh sát hay nhân viên của tòa án biết.

Khi quan tòa sẵn sàng để nghe xét đơn xin của quý vị, quý vị sẽ được mời vào bên trong tòa và ngồi ở những chỗ ngồi ở phía cuối phòng. Khi quý vị nghe thấy tên của người mà quý vị làm đơn xin để có một án lệnh ngăn cấm người đó, thì đó là lúc vấn đề được “đưa ra xem xét”. Đây là thủ tục của tòa án và có nghĩa là quan tòa sẵn sàng để xem xét đơn xin của quý vị.

**Quý vị nên cứ ngồi yên. Quý vị không phải làm gì hết vào giai đoạn này trừ phi quan tòa, nhân viên của tòa hay một cảnh sát viên hỏi quý vị.**

Nếu quan tòa cần làm sáng tỏ điều gì, ông hay bà ấy có thể yêu cầu quý vị bước vào ghế nhân chứng (witness-box) để quý vị có thể bị chất vấn. Mặc dầu thông thường là, họ sẽ hỏi quý vị trong khi quý vị còn đang ngồi ở cuối phòng của tòa án, và quý vị có thể trả lời từ chỗ ngồi đó. Nhân viên cảnh sát cũng có thể hỏi quý vị một câu hỏi nếu họ thấy cần biết thêm chi tiết về một điều gì đó. Quý vị hãy lắng nghe cho kỹ những câu hỏi đó và trả lời các câu hỏi đó một cách trung thực.

Khi quan tòa đã có quyết định, ông hay bà ấy sẽ nói cho quý vị biết là lệnh kiểm chế đã được chấp thuận ban bố hay không.

Hãy lắng nghe quan tòa nói cho quý vị sau khi ông hay bà ấy đã đọc đơn xin của quý vị. Nếu quý vị lỡ nghe thiếu điều gì, quý vị có thể hỏi nhân viên cảnh sát sau phiên tòa và nhân viên cảnh sát sẽ giải thích cho quý vị điều gì đã xảy ra và trả lời bất cứ câu hỏi nào mà có thể quý vị muốn hỏi.

### ***Điều gì sẽ xảy ra khi một Lệnh Kiểm Chế được ban bố? igranted?***

Tòa sẽ ban hành lệnh kiểm chế cùng ngày, tuy vậy, quan trọng là quý vị phải biết rằng lệnh đó **không bắt đầu có hiệu lực cho tới khi cảnh sát đích thân đưa tận tay** (tổng đạt) **cho người kia (bị cáo)**.

Nếu có thể, đừng nói cho người kia biết rằng cảnh sát sẽ đưa cho họ một lệnh kiểm chế bởi vì điều này làm cho cảnh sát tổng đạt lệnh đó khó khăn hơn.

**Cảnh sát sẽ nói cho quý vị biết khi nào lệnh kiểm chế sẽ được tổng đạt**, tuy nhiên, nếu quý vị lo lắng về vấn đề này quý vị có thể hỏi ở đồn cảnh sát gần nhất của quý vị vào bất cứ lúc nào.

Quý vị sẽ nhận được ba bản của lệnh kiểm chế của quý vị qua đường bưu điện hoặc ở cảnh sát một vài ngày sau khi quý vị ra hầu tòa. Nên giữ một bản ở một nơi an toàn, một bản khác giữ theo quý vị (thí dụ, trong túi xách hay trong xe của quý vị), và đưa bản thứ ba cho bất cứ người nào mà họ có thể cần đến lệnh kiểm chế đó (thí dụ, nhà trường mà con em của quý vị theo học).

Đọc các giấy lệnh của quý vị cho kỹ để quý vị biết được những gì người kia (bị cáo) có thể và không thể làm (điều kiện). Với cách thức đó, quý vị biết được người kia có làm điều gì vi phạm bất cứ điều kiện nào không, trong trường hợp nào quý vị nên liên lạc với cảnh sát.

Thông thường lệnh của tòa được làm ra cho một thời gian có quy định, thí dụ, một hay hai năm. Nếu một lệnh của tòa không có ghi rõ thời gian, thì điều này có nghĩa là lệnh đó sẽ tiếp tục vô thời hạn.

## Tiếp đến là điều gì sẽ xảy ra?

Lệnh kiểm chế cũng có ghi ngày cho người kia ra tòa **nếu như họ không đồng ý với các điều kiện** trong lệnh kiểm chế. Cảnh sát sẽ cố gắng giải quyết bất cứ sự bất đồng nào và sẽ cho quý vị biết nếu có thay đổi điều gì trong lệnh kiểm chế đó. **Quý vị không phải ra tòa vào ngày này.** Nếu người kia vẫn không đồng ý với lệnh kiểm chế đó sau phiên tòa này, thì sẽ có một phiên tòa xử sau này.

Cảnh sát sẽ nói cho quý vị biết xem quý vị có phải ra tòa hay không, và nếu có, quý vị nên có mặt khi nào và ở đâu. **Ở giai đoạn này nếu quý vị phải ra tòa, quý vị sẽ phải ra làm chứng trong ghế ngồi của nhân chứng.** Người kia (bị cáo) cũng sẽ phải có mặt trong tòa cho phiên tòa đó, do đó nếu quý vị không thấy an toàn thì quý vị nói cho cảnh sát biết và người ta có thể sắp xếp để cố gắng làm cho quý vị cảm thấy an toàn.

Quý vị nhớ điều quan trọng là lệnh kiểm chế đó tiếp tục có hiệu lực cho tới khi kết thúc bất cứ phiên tòa nào như thế. Và rồi tòa sẽ chọn để xác định rõ ràng lệnh kiểm chế đó. Nếu như vậy, lệnh kiểm chế đó sẽ tiếp tục cho quý vị sự bảo vệ cho tới khi nó hết hạn hay được tòa thay đổi.

## Điều gì sẽ xảy ra nếu người kia không chấp hành Lệnh Kiểm Chế?

Nếu bị cáo vi phạm bất cứ điều kiện nào trong lệnh kiểm chế, điều này gọi là vi phạm lệnh tòa. Đây là một vi phạm hình sự và bị cáo có thể bị buộc tội.

Quý vị nên cẩn thận là quý vị đừng làm điều gì để vi phạm lệnh kiểm chế đó, hay gây ra cho người kia vi phạm lệnh đó. Thí dụ, nếu như người kia không được liên lạc với quý vị, thì quý vị không nên đến và thăm họ, hay điện thoại cho họ. Nếu không, quý vị có thể cũng đang phá luật và có thể bị buộc tội vi phạm luật.

Nếu sự vi phạm lệnh kiểm chế xảy ra do bị cáo trong lúc có sự hiện diện của quý vị hay quý vị cảm thấy bị nguy hiểm, quý vị nên ngay lập tức gọi số 131 444 (hay 000 trong trường hợp khẩn cấp) và đội tuần tra có thể được gửi đến để giúp quý vị.

Nếu quý vị nghĩ rằng sự vi phạm lệnh kiểm chế đã xảy ra nhưng quý vị không bị nguy hiểm trực tiếp (thí dụ, khi bị cáo đã đến thăm một đứa con tại trường mà điều này trái ngược với một điều kiện trong lệnh kiểm chế), **quý vị nên báo cáo điều này cho đồn cảnh sát địa phương của quý vị** để cho cảnh sát có thể điều tra về vấn đề đó.

**Nên nhớ rằng - án lệnh kiểm chế của quý vị chỉ có hữu hiệu như mức hữu hiệu mà quý vị cho phép nó. Hãy báo cáo tất cả các sự vi phạm ngay lập tức.**

### ***Còn Lệnh của Tòa Án Gia Đình là gì?***

Nếu có liên quan đến các con, **thì việc đi tìm cố vấn về pháp lý có thể là cần thiết** để giúp quý vị quyết định xem có nên làm đơn xin với Tòa Án Gia Đình để có một Án Lệnh Thuộc Tòa Án Gia Đình hay không. Điều quan trọng nên nhớ rằng các điều kiện trong Án Lệnh Thuộc Tòa Án Gia Đình **có thể thay thế bất cứ điều kiện nào mà đã có trong lệnh kiểm chế**. Cảnh sát có thể cắt nghĩa điều này cho quý vị.

### ***Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi cần thay đổi Lệnh Kiểm Chế?***

Nếu hoàn cảnh của quý vị thay đổi, và quý vị muốn thay đổi bất cứ điều kiện gì trong lệnh kiểm chế hay hủy bỏ lệnh đó, thì quý vị hãy liên lạc với Đơn Vị Điều Tra về Thiếu Nhi và Gia Đình hay đồn cảnh sát địa phương của quý vị và nói cho họ biết lý do tại sao quý vị muốn thay đổi hay hủy bỏ lệnh kiểm chế đó.

Một phiên tòa khác sẽ cần phải được sắp xếp cho bất cứ một án lệnh nào được thay đổi hay hủy bỏ. Điều quan trọng là quý vị phải hiểu rằng chỉ có tòa án mới có thể thay đổi hay hủy bỏ một án lệnh. Án lệnh của quý vị không thể thay đổi chỉ do quý vị và người kia đồng ý thay đổi.

Cả quý vị lẫn người kia sẽ được báo cho biết ngày và giờ của phiên tòa. Quý vị sẽ cần dự phiên tòa đối với vấn đề này. Thông thường người kia cũng sẽ phải dự phiên tòa này.

**Cảnh sát và tòa án công nhận rằng đôi khi các hoàn cảnh thay đổi để cho tốt hơn và các án lệnh cũng cần phải thay đổi theo. Tuy vậy, cảnh sát cũng cần phải cảm thấy thỏa mãn là quý vị sẽ vẫn được an toàn, và quý vị không bị áp lực để tạo ra những thay đổi mà có thể làm gia tăng sự nguy hiểm cho quý vị và gia đình của quý vị.**

Đôi khi, cảnh sát sẽ không đồng ý để ra tòa cho quý vị trong việc xin thay đổi hay hủy bỏ một lệnh kiểm chế nếu họ thấy rằng việc làm này sẽ gia tăng sự nguy hiểm mà quý vị hay gia đình của quý vị sẽ phải chịu đau khổ về bạo hành trong gia đình nhiều hơn nữa.

### *Tìm sự trợ giúp ở đâu?*

Đối với trường hợp khẩn cấp 000

Cần sự trợ giúp/hiện diện của cảnh sát 131 444

Đơn Vị Điều Tra về Thiếu Nhi và Gia Đình của Cảnh Sát

Adelaide	8463 7090	Sau Giờ	83467007
Elizabeth	8207 9353	Sau Giờ	8207 9442
Holden Hill	8207 6034	Sau Giờ	8207 6000
Port Adelaide	8207 6413	Sau Giờ	8207 6444
South Coast	8392 9172	Sau Giờ	8392 9000
Sturt	8207 4801	Sau Giờ	8207 4700

Ở những khu vực miền quê hãy liên lạc với đồn cảnh sát địa phương của quý vị.

Nếu quý vị là nạn nhân của vấn đề bạo hành trong gia đình thuộc những người có nguồn gốc không nói tiếng Anh, và cần sự hỗ trợ và giúp đỡ hiểu được quá trình của lệnh kiểm chế, xin quý vị vui lòng liên lạc với **Dịch Vụ Đặc Trách về Chỗ Ở và Trợ Giúp của Phụ Nữ Di Dân** (the Migrant Women's Support and Accommodation Service) điện thoại số: **8346 9417**.

Đồn cảnh sát địa phương của quý vị có sẵn một danh sách của các cơ quan có thể giúp và hỗ trợ thêm cho quý vị là một nạn nhân của việc bạo hành trong gia đình.

**TUYÊN BỐ KHÔNG THỪA NHẬN:** Tập sách này đã được Cảnh Sát Nam Úc thực hiện như là một sáng kiến phục vụ quần chúng. Nó cung cấp các chi tiết tổng quát dưới hình thức sách hướng dẫn thực tiễn nhằm hỗ trợ việc quảng bá sự an toàn và làm giảm đi sự nguy hiểm của tội ác.

Trong khi đã có mọi sự cẩn trọng trong việc thực hiện của tập tài liệu, cho dù là được diễn đạt hay hàm ý, vẫn không có sự bảo đảm hay căn cứ đích xác, liên quan đến sự chính xác, tính phổ biến, hay sự thích hợp đối với mục đích của các chi tiết chứa đựng hay lời khuyên được đưa ra trong tập sách này.

Không có sự bảo đảm hay căn cứ đích xác, cho dù là được diễn đạt hay hàm ý, liên quan đến hậu quả của việc dựa vào các chi tiết chứa đựng hay lời khuyên được đưa ra trong tập sách này. Không chấp nhận trách nhiệm pháp lý hay trách nhiệm gì đối với bất cứ sự sai hay thiếu sót gì trong tập sách này hay đối với bất cứ sự mất mát nào do bất cứ người nào phải chịu vì hậu quả dựa vào các chi tiết có trong tập sách này.

Độc giả được khuyến khích đi tìm cố vấn luật pháp độc lập hay cố vấn chuyên môn liên quan khác đối với trường hợp riêng của mình.

© 2005 Tiểu Bang Nam Úc

Tập sách này là bản quyền của Luật Sư Chính Phủ theo đúng với Tiểu Bang Nam Úc. Ngoài phép được sử dụng theo Đạo Luật về Bản Quyền 1968 (Cth), không một phần nào của tập sách này có thể được sao chép dưới bất cứ hình thức nào mà không có giấy phép của người giữ bản quyền. Nếu có thắc mắc gì quý vị nên viết thư cho Cảnh Sát Nam Úc, (Hộp Thư) Box 1539, GPO, ADELAIDE, South Australia 5001.

Xin ghi nhận sự đóng góp của Ngành Học Tư Pháp TAFE SA Adelaide South trong việc họa kiểu và xuất bản cho tập sách nhỏ thông tin này.

Tập sách này cùng được thực hiện do Ban Làm Giảm Tội Ác, Cảnh Sát Nam Úc; và Điều Hợp Viên đặc trách Nạn Nhân của Tội Ác, Đơn Vị Phương Thức Tư Pháp & Ban Soạn Luật, Bộ thuộc Bộ Trưởng Tư Pháp.